

日本小说经典

【日本文学典藏版】

叶渭渠 编选

上海文艺出版社

日本文学典藏版

日本小说经典

叶渭渠 编选



上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

日本小说经典/叶渭渠编选 - 上海:

上海文艺出版社, 2006. 7

ISBN 7-5321-2976-4

I. 日… II. 叶… III. 短篇小说 - 作品集 - 日本 IV. I313.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 009716 号

责任编辑 张安庆

封面设计  灵动视线

日本小说经典

叶渭渠编选

上海文艺出版社出版、发行

地址: 上海绍兴路 74 号

电子信箱: csbcm@publicl. sta. net. cn

网址: www. slcm. com

新华书店经销

山东新华印刷厂德州厂印刷

开本 787 × 1092 1/16 印张 20.25 字数 378,000

2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 7-5321-2976-4/I · 2283 定价: 29.00 元

目 录

丰富的文学典藏(代序).....	叶渭渠	1
竹取物语	佚名	3
伊势物语	佚名	25
源氏物语(小紫)	紫式部	80
平家物语(第九卷)	佚名	105
好色一代男(第七卷)	井原西鹤	124
锻刀记	幸田露伴	139
雁	森鸥外	153
大年夜	樋口一叶	213
罗生门	芥川龙之介	224
少年的悲哀	国木田独步	228
哥儿	夏目漱石	234

丰富的文学典藏（代序）

叶渭渠

日本文学拥有壮实的根干，远古就深深地埋在岛国的土壤里。它于古代与中国文学，近代与西方文学，有着不可切割的联系，已是枝繁叶茂，树木成荫，成为世界文学多彩的一景。

这套“日本文学典藏”，分《日本小说经典》、《日本随笔经典》两卷，都是从古代到近代的日本小说、随笔中，取其精华中之精华。各结成一集，作为日本文学典藏，让读者一书在手，可以饱览日本文学不断的成长，尽享丰富的日本文学的快乐。这两集，以中短篇为主，在日本文学史上不可或缺的长篇杰作则选择其精彩的章节，以飨读者。

在《日本小说经典》卷中，可以欣赏到一千多年前诞生的物语文学鼻祖《竹取物语》、《伊势物语》的全译文，世界第一部长篇小说、日本物语文学巅峰之作《源氏物语》的源氏对小紫那种“只缘紫草难寻来”的情怀，以及近八百年前诞生的战记物语杰作《平家物语》的战事最激烈的片段。我们欣赏日本古代文学这些精华，不仅从中可以窥见日本文学发展的历史轨迹，而且从文本的特征中可以发现古代日本文学与中国文化、文学难以消磨的密切联系的印痕。三百多年前问世的《好色一代男》，是近古日本文学史上开创“浮世草子时代”的划时期的作品，从它的精彩选段中，可以映现出那个时代好色家的风流与名妓的情趣，成为日本大众文学的一面镜子。近代以来，日本文学流派纷呈，大家辈出，我们撷取其中由我国名家翻译的《哥儿》、《罗生门》等中短篇的几朵永不衰败的花，让它们继续吐露出无边无尽的芬芳。

《日本随笔经典》囊括了日本古代随笔的三大名作《枕草子》、《方丈记》、《徒然草》和日记文学双峰的《和泉式部日记》、《紫式部日记》，这些随笔的作家们都是兴之所至，漫然书就，笔致却精确简洁，朦胧、幽玄而闲寂地展现人与事

的瞬间美，确确实实是一篇篇异彩纷呈的艺术随笔，将会带给读者丰富的艺术享受。近古随笔，选了倾尽松尾芭蕉心血写就的名篇《奥州小道》，读者可以从他的含蓄幽远的文字、意境深邃的排句中，感受到这位俳圣的风雅情怀。从《侏儒的话》、《千曲川速写》、《断肠亭日记》、《面对自然的五分钟》等近代随笔将自然与人生姗姗道来，给读者美的享受的同时，也给读者有关人生的启迪。

编完这套“日本文学典藏”很久很久，我仍然沉醉在日本文学之美中，不能自拔。我在欣赏、享受，也在思考与求索……

竹取物语

佚名

一 辉夜姬成长史

从前有个伐竹翁，他常到山野里伐竹，拿来制成各种竹器。这伐竹翁名叫赞岐造麻吕。一天，他在竹林里发现有一根竹子在闪闪发光，他觉得很奇怪，于是走向前去，只见竹筒里发出亮光，再细看，原来是有一个约莫三寸长的小美人栖身其间。于是，老翁说道：“你住在我朝夕相见的竹子里，自然是我的孩子了。”说着，将这孩子捧在掌心上，带回家去。老翁把这孩子交给老妪抚养。孩子长得无比的美，不过个子娇小玲珑，只好将她养在篮子里。

伐竹翁自从发现了这孩子，每次去伐竹，都不断地发现竹筒里藏有黄金，于是伐竹翁就逐渐地变成了富翁。

这孩子在老妪的精心抚养下，很快地成长起来。三个月之后，已经变成一个亭亭玉立的姑娘。于是他们给她梳发髻，让她穿裙子。伐竹翁让这姑娘住在深闺帷帐内，不让她出门，格外珍爱她。这姑娘的相貌异常标致，是世间无人可比肩的。而且，她的存在，使得屋子里一无暗处，充满了光辉。有时伐竹翁心情不好，烦闷苦恼，只要一看到这姑娘，苦闷、烦恼就顿时消失，有时遇事生气恼火，只要一看见她，心绪就会立即获得安慰而变得平和。

此后，伐竹翁每天依旧去伐竹，不断获得竹节里藏有的黄金，伐竹翁成了一个腰缠万贯的长者。姑娘渐渐长大，伐竹翁从御室户地方请来一个名叫斋部秋田的人来给姑娘起名字。秋田给姑娘取名叫“嫩竹辉夜姬”。伐竹翁为庆祝女儿取名，举行了三天的庆贺活动，诸如大摆筵席、表演各种歌舞、音乐。不分男女，都被邀请前来参加。

天下男子，无论富贵贫贱，耳闻此事，无不醉心和仰慕，都想方设法娶得辉夜姬，或者哪怕一睹红颜也罢。住在辉夜姬家附近的人，乃至在她家隔壁的人，

也难得窥见辉夜姬的容颜。这些人彻夜难眠，有的趁着无月之黑夜，出来游荡，暗中在女子家墙上挖洞窥视，以宣泄迷恋之情，聊以自慰。从此时起，人们管这种行为叫做“偷情”。

二 求 婚

黑夜里，这些恋慕辉夜姬的男子，在没有人影的地方游荡，也毫无成效。充其量只能争取向她家人搭搭话，然而却没有人搭理他们。尽管如此，他们也不气馁，有的通宵达旦，有的从早到晚不停地徘徊，总是不愿离开这个地方。在这些愚蠢的人中，有的说：“在这里徘徊徒劳而无益，算了吧。”于是，就不再来了。不过，其中有五个号称极其好色的人，依然恋心不死，日以继夜地不断前来造访。这五个人分别是：石作皇子、库持皇子、右大臣^①阿部御主人、大纳言^②大伴御行和中纳言^③石上麻吕。

这些人只要听见社会传闻哪里的女子貌美，即使仅略有姿色的也罢，他们都想立即一睹为快，何况听到辉夜姬的美名，更是欲据为己有，就一味冥思苦想，连饭也不吃，就前往她家周边，或伫立或徘徊，但总是一无所获。即使写信送去，也无回音。接着写首单思恋歌送去，也毫无反应。他们明知徒劳无功，却不死心，纵使十一月冷气袭人、腊月天寒地冻、六月酷暑难耐、乃至雷雨之时，也挡不住他们不断地造访。

这些人一个个不时把伐竹翁请出来，向他叩拜，合掌恳求说：

“请把您的女儿嫁给我吧！”

伐竹翁只回答说：“她不是我亲生的女儿，我不能随意做主。”

不觉间又过了一些时光。在这种状态下，这些人回到自己家中，总是魂牵梦萦，于是求神拜佛，纷纷许愿，祈盼神佛保佑他们免于单思苦，可还是无济于事。他们转念又想：“伐竹翁尽管如是说，但是姑娘终归是要嫁人的呀。”于是，照旧到辉夜姬家附近徘徊，但愿她能怜恤自己对她一片赤诚之心于一二。

伐竹翁看到这般情形，曾对辉夜姬说：“我家最尊贵的孩子啊！你本是神佛转生的人，可否念在我尽心竭力抚养你的情分上，听我一句话？”

辉夜姬答道：“哟！瞧您说的，您说什么我都听。不过您说我是神佛转生的

① 右大臣，旧时总理大政的官职。

② 大纳言，旧时相当于副首相的官职。

③ 中纳言，旧时相当于首相助理的官职。

人，我一向都不知晓，我只知道您是我的亲生父亲。”

伐竹翁说：“那我太高兴了。”接着又说：“我现年七十有余，已是风烛残年，朝不保夕之身。有言道：‘男大当婚，女大当嫁’，这是人间正道。惟其如此，方能家族繁荣。岂能不言婚嫁之事。”

辉夜姬答道：“为何要提婚嫁之事呢？”

伐竹翁说：“虽说你是神佛转生，但终究是个女子啊！我一息尚存，不提婚嫁之事也就罢了，万一我不在人世，如何是好呢？这些人长年累月不断来访，你可否从中挑选一人，与之定亲呢？”

辉夜姬答道：“这些人长相平庸，其内心也深不可测。万一是个轻浮之辈，贸然定亲，岂不后悔莫及。纵令是天下最高贵者，若不深刻了解其心，就断然不可与他定亲。”

伐竹翁说：“言之有理。那么你究竟要同怎样的人定亲呢？这些人都是真心实意地来向你求婚的啊。”

辉夜姬答道：“我并没有什么特殊的要求，只有一件小事要说，这些人对我的恋慕之情，同样都很深，很难从中判明孰优孰劣。缘此，我希望，这五人中谁能把我最想看到的物件找来，他就是心地最善良的真诚者，我就嫁给此人为妻。请您将此话转告他们吧。”

“这是个好主意。”伐竹翁也表示赞同。

三 五个难题——佛祖的石钵

日暮时分，那五个人都来了。他们有的吹笛，有的咏诗，有的唱歌，有的吹口哨，还有的用扇子打拍子。伐竹翁走出来对他们说：

“诸位大人，长年累月承蒙屈尊驾临蓬门荜户，实在不敢当。”接着又说：“我已对我家小女说：‘伐竹翁我已是来日不多之人，请仔细考虑，在你们五位大人中选定一位出嫁。’小女说：‘我无法判明孰优孰劣，谁对我情深意切，就看谁能为我找来我所想看到的物件，我就嫁给他。’我觉得这是个好主意，你们不至于埋怨我吧。”

这五位求婚者听了此言，都说：“是个好办法。”伐竹翁便走进内室，将此话转告辉夜姬。

辉夜姬说：“对石作皇子说，天竺有佛祖的石钵，叫他替我去取来。”

她又说：“对库持皇子说，东海有一个蓬莱山，山上有一棵树，树根是白银的，树干是黄金的，树上结着白玉的果实，叫他替我折一枝来。”

她接着说：“对另一位，叫他将中国的火鼠裘给我取来。对大伴大纳言呢，叫他将龙首上光芒四射的五色珠取来给我。对石上中纳言，则叫他把燕子的安产贝^①取一个来给我。”

伐竹翁说：“这些都是难题啊！这些物件皆非国内所有，如此困难之事，叫我如何向他们转达呢？！”

辉夜姬说：“这有何难啊。”

伐竹翁说：“不管怎样，我去说就是了。”

于是，伐竹翁走出来对众人如实转告后说：“情况就是这样，请按小女所说的去取来吧。”

皇子们、达官贵人们听了纷纷说：“出这般难题，为何不直接说：‘请你们不要在这附近徘徊了呢’。”说着大家神情沮丧地各自回家了。

尽管如此，他们回家后，总觉得娶不到辉夜姬，活在世间太没意思了。这五人中的石作皇子是个深谋远虑的人，他反复思考：“石钵既然在天竺，总不会拿不到的。”可是转念又想：“即使跋涉千山万水，行万里路，又怎样才能拿到那天竺独一无二的石钵呢？”于是，有一天，他到辉夜姬那里通报说：

“今天我起程到天竺去取石钵了。”

过了三年，他走到大和国十市郡某山寺里，把供奉在宾头庐^②尊像前的、已被油烟熏黑了的石钵取了来，装在锦囊里，上面插了一枝人造花，拿到辉夜姬家让她看。辉夜姬觉得奇怪，拿了过来，只见石钵里有一封信，展开阅读，却是一首歌：

千山万水竭尽心，
取来石钵血泪淌。

辉夜姬看看那石钵有没有发光，可是连萤火那样的光也没有。于是，她答歌曰：

石钵微光都不闪，
莫非取自小仓山^③。

辉夜姬将这石钵交还他。石作皇子把石钵扔到门边，答歌曰：

面对美人失光辉，
纵令弃钵不惜追。

他将这歌送给辉夜姬，但辉夜姬不再作答歌，也不听石作皇子作辩解。石作

① 安产贝，民间传说手握此种贝就能安产。

② 宾头庐，十六罗汉之一。

③ 小仓山，日语仓字与暗字谐音。

皇子只好回家去了。

他虽然扔掉了那只石钵，但还是很不甘心，总想有朝一日还会有求爱的机缘。此后，人们把做这种没面子的事称为“弃钵”^①。

四 蓬莱的玉枝

库持皇子是个有心计、有策略的人。他向朝廷请假，说是要到筑紫国^②沐浴温泉治病。其实是来到辉夜姬家，叫辉夜姬家仆役转告说：“我现在就动身将玉枝取来。”

石作皇子撂下话后，起程赴筑紫国，他属下的人，都到难波港来送行。库持皇子对他们说：“我此行是很秘密的。”因此并不多带随从，只带几个贴身侍者就出发了。送行的人待他远去后便返回京城。人们都以为他“赴筑紫国了”。殊不知三天后，库持皇子的船又折回到难波港来。

库持皇子处心积虑早已布置停当，招徕六个当时技术一流的冶炼工匠，找一处人迹稀少的地方，建造一座门户森严的房子，修筑一个三层的冶炼炉，让工匠们住在里面。库持皇子本人也蜗居其中。他还把自己拥有领地内的十六处庄园，捐献给神佛，祈求神佛接济，助他们制作玉枝。制作成的这玉枝，竟与辉夜姬所要求的丝毫不别。

库持皇子的这项策略的确非常彻底。他拿着玉枝悄悄地来到了难波港。

库持皇子派人去通知其府上说：“我乘船回来了”，装出一副长途跋涉疲劳不堪的样子。许多人前来迎接他。库持皇子将玉枝装在一个长方形的盒子里，上面覆盖绫罗锦缎，手持着它走上岸来。熙熙攘攘的人群纷纷说：“库持皇子拿着优昙花^③上京城去了。”

辉夜姬听到这消息，心想：“我完全输给这皇子了。”不禁忧伤得心碎了。

顷刻，就听见有人来敲门。家人告知：“库持皇子来了。”又说：“他还是穿着一身旅行的装扮来了。”

照例是伐竹翁接待他。库持皇子说：“我几乎舍弃了性命，终于取得了这玉枝。”接着又说：“请你拿给辉夜姬看吧！”

伐竹翁拿着玉枝走进内室，交给辉夜姬。玉枝上附有一封信，信中写了一首

① 弃钵，日语“钵”字与“耻”字谐音。

② 筑紫国，今九州地方。

③ 优昙花，佛典所载的一种想象的植物，据说三千年开一次花，是一种想象的灵花。

歌，歌曰：

粉身碎骨甘顺随，

不折玉枝誓不归。

辉夜姬读了，没有露出丝毫感动的神色。伐竹翁便走近说道：“你叫这位皇子去取蓬莱的玉枝，他不折不扣地取来了，现在还有什么理由可以搪塞过去呢？皇子还穿着一身旅行服装，连家也没有回就直接到这里来了。你快些出去与皇子会面，把婚约定下来吧。”

辉夜姬听了，缄默不语，只是用一只手支着面颊，深深地叹息，她陷入沉思。

这位皇子说：“如今再也找不到什么遁辞了吧。”话音刚落，就跨步踏上廊道。这种不礼貌的举止，伐竹翁本应加以制止，但事已至此，也就容忍了。于是，伐竹翁对辉夜姬说道：“这玉枝是我们日本国内所没有的。现在你无论如何也不能拒绝他了。何况这位皇子的人品也是很卓越的呢。”

辉夜姬听后，回答道：“我一味不听父亲的话，确实很抱歉。”她想：我故意把难以取到的东西，叫库持皇子去取，万没想到他竟然取来了，真令人悔恨。伐竹翁只顾忙着布置新房。

伐竹翁对库持皇子说：“这棵树究竟在什么地方生长？实在珍奇瑰丽，是富贵之物啊！”

库持皇子回答说：“那是大前年二月十日前后的事了，我自难波港乘船启航出海，船到海上，究竟要朝哪个方向行驶，心中无底，着实不安。但我想：不达目的，活着还有什么意思呢。于是，我的船就随风漂泊。心想：‘倘若死了也无奈，只要还活着，总会找到这座蓬莱山的。’这船在海上漂流了很多时日，终于离开了我国的领域，航行到外洋去了。有时波涛汹涌，这船似乎要沉没到海底去了。有时被风刮到不知名的国土，出现象魔鬼一般的怪物，我险些没被他们杀死呢。有时全然迷失方向，成了海上的迷途者。有时粮食断绝，只好拿草根来充饥。有时出现一些妖怪，要吞噬我们。有时我们采集海贝来当饭吃，维持生命。在旅途中无人救助的情况下，有时患各种病痛，就只好听天由命了。我们任凭船只在海上漂流，到了第五百天的上午辰时，忽然隐约望见海上远处有座山。我从船上眺望，这座山仿佛漂浮在海面上，又大又高，山的形状非常美丽。我想，这大概就是我所寻找的山了。我欣喜万分，同时也十分害怕，遂让行船沿山环绕一周，观察了两三天。一天，忽然有个天仙装扮的仙女，从山里出来，手持一只银碗，前来汲水。于是，我们便离船登岸，向这女子探询：‘这座山叫什么名字’？女子回答说：‘这是蓬莱山’。我听了简直欣喜若狂。再问这女子：‘请教尊姓芳

名’？女子答道：‘我叫字冠瑁璃’。说罢，就飘然而去。

“这座山看来非常险峻，简直无法攀登。我绕山步行，看见许多人世间看不到的奇花异木。黄金色、白银色、瑁璃色的流水，从山涧流了出来。小川上架着用各式各样的宝玉造成的桥，那附近的树木都闪烁着金光。我就从中折下一枝。这一枝其实并不特别美，但与‘辉夜姬所要求的十分吻合’。我就折了一枝拿回来了。

“这山色美轮美奂，简直是人世间无与伦比的。不过，我既已取得此玉枝，就无意久留，旋即乘船回来了。归途顺风，行船四百多天就抵达故土。这可能是我向神佛许下大愿，神灵保佑应验了吧。我于昨日自难波港回到京城来，还没有换下被潮水濡湿的衣裳，就前来造访了。”

伐竹翁听了这番话，不胜感动，咏歌赞叹道：

代代伐竹山野中，
未曾经历此惶恐。

库持皇子听了说道：“我长期以来满含惆怅的心，今天才得以安定了下来。”接着答歌曰：

苦恋漫长泪千行，
今日难得免惆怅。

眼看库持皇子的计谋行将大功告成之时，忽然有六个男子成群结队地走进辉夜姬家的庭院里来。其中有一人手举一根棍子，棍缝里夹着一张请愿文书。该男子申诉说：

“工艺官署工匠汉部内麻吕陈情：我等六人为了制造玉枝，断绝五谷以示诚恳祈求神佛救济，制成玉枝，这样历时千余日，饱受千辛万苦，竭尽全力，超群卓绝，却不曾得到一文工钱。务请立即付给，以便分配果腹。”

说着将请愿书呈上。伐竹翁歪着脑袋，问道：“这些工匠说的，究竟是怎么回事？”库持皇子吓得魂飞魄散，无言以对。辉夜姬听到了，说道：“请把他们的请愿文书给我看看。”只见文书上写道：

“皇子与我等卑贱工匠共同隐居于一处，达千日之久，命我等制造精美之玉枝。当时承蒙允诺，制成之后，不仅支付酬劳，还会赐予官爵。我等仔细思量，‘此乃即将成为皇子之御夫人辉夜姬所需之物’，我等应向此处领赏，盼予惠赐为感。”

辉夜姬正为日暮后将被迫嫁给皇子之事而神情颓丧之时，但看了此请愿文书，蓦地笑逐颜开，便请伐竹翁进来，对他说道：“我原以为这真的是蓬莱的玉枝，正忧心忡忡，却原来这玉枝是假的，赶紧退还他！”

伐竹翁听了，答道：“这显然是人工制造出来的东西，应该退还他，让他立即走人！”

辉夜姬的心情顿时开朗，便作歌一首，答库持皇子：

花言巧语设骗局，

赝品玉枝曝诡谲。

说着，将答歌连同玉枝赝品一并退还给库持皇子了。

伐竹翁与库持皇子本来谈得很投缘，现在神情沮丧，只得佯装瞌睡。库持皇子坐立不安，十分尴尬，只好难为情地硬等到傍黑时分，才从辉夜姬家悄悄地溜走。

辉夜姬把前来请愿的六个工匠叫了进来，对他们说：“你们前来救急，令人高兴啊！”说着，给了他们许多钱。工匠们无比欣喜，说：“今天真是如愿以偿了！”

工匠们回家途中，不料竟遭到库持皇子派来的人，被打得头破血流，钱财也都被抢光，只顾四处逃命。

却说，库持皇子悲叹：“我今生的耻辱，莫过于此啊。我非但得不到心爱的女子，反而被天下人耻笑。”于是，独自一人逃到深山去。他的家臣们带着众人四处寻找，终不见踪影，大概已经死了。

估计库持皇子的心情是：无颜再见他的朋辈，即使在他的家臣面前，也觉得可耻，因此只好销声匿迹。此后，世人把这种状况称作“失魂”。

五 火鼠裘

右大臣阿部御主人，家境富裕，家族繁荣，他给这年来自中国的贸易船上一个名叫王庆的人，写了一封信，托他买一件火鼠裘。他在侍从中挑选一个精明能干的人，名叫小野房守的，让他把信送给王庆。小野房守带着信和货款来到博多，搭上中国贸易船，来到住在中国的王庆那里，呈上一封信和一笔货款。王庆阅信后，作书答复如下：

“火鼠裘，我国并无此物，虽然我曾听说过此名，至今却未曾见过。如果世间确有此物，则必会带到我国来。阁下嘱托，乃是一桩难之又难的交易。不过，倘若天竺偶尔有此物舶来我国，鄙人倒可向我国一些商家长者打探，或许可借助他们之相助而获得，如果世间绝无此物，则所付货款，自当交来人如数奉还。专此奉复。”

这期间，王庆一如信中所提，四处探询。不觉间已过三年，王庆的船又来到日本博多。阿部御主人听说“小野房守已回到日本，即将返回京城”，就迫不及待地派人快马加鞭前去迎接。小野房守骑上马，从竹紫起程赶路，只花了七天就赶到京城。他带来一封信，信中写道：

“火鼠裘，我曾派人四处寻觅。据说此物在现世、或在古代，都是难得一见的稀罕物。但闻昔日有天竺圣僧持来中国，保存于遥远的西山寺中。我向朝廷申请，借助朝廷的力量，好不容易才买到手。我派人前去购买时，地方官员说：‘此款不够。’当即由王庆来补足，终于才买到。垫付黄金五十两，请即赐还，托中国贸易船送来。如果不愿付出此款，则请将火鼠裘送还为荷。”

阿部御主人阅信后，说道：“不必担心，区区款项自当奉还。王庆为我设法弄到此裘，我太高兴了。”说着向中国贸易船的人，叩拜致谢。

装着火鼠裘的盒子上，镶嵌着各式各样瑰丽的珠宝珐琅。火鼠裘是深蓝色的，裘毛的尖端闪烁着金黄色的光辉。一看就会觉得它是一件无与伦比的瑰宝。它岂止火烧不坏，其华丽是举世无双的。

阿部御主人看见这火鼠裘，不禁叹道：“果然不错，难怪辉夜姬喜欢此物啊！”又说：“真是可庆可贺呀。”说着就把火鼠裘放入盒子里，盒子装饰以花枝。他自己则精心地打扮一番，心想：“今夜将作为女婿在辉夜姬家泊宿了”，于是便附上一首歌，连同火鼠裘一起送去，歌曰：

恋情似火烧心坎，

常年热泪今始干。

阿部御主人带着火鼠裘来到辉夜姬家门前。伐竹翁走了出来，接过火鼠裘，然后拿进去给辉夜姬看。辉夜姬看了火鼠裘，说：

“这火鼠裘多么漂亮啊！不过，是不是真的火鼠裘，尚未可知呢。”

伐竹翁答道：“不管怎么说，首先得把大臣阿部御主人请进来。这是世间罕见的火鼠裘，你应该相信它是真的。总是过分地怀疑别人，是不行的呀。”

说着就出去请阿部御主人进来。伐竹翁心想：“既然把人家请了进来，这回肯定能成婚了。”连老姬心中也这么想。伐竹翁是为了辉夜姬的独身没有嫁人而哀叹，所以总希望找到一个好男子，让她成亲。这也是老姬的期盼。无奈这个姑娘总是不肯，伐竹翁也不能勉强她。

辉夜姬对伐竹翁说：“请把这件火鼠裘放在火中烧吧，如果烧不坏，那才是真正的火鼠裘，那我就遵命嫁给他。您说它是‘世间无有之物，您确信它是真的’，那么就把它烧烧看是否真的。”

伐竹翁说：“言之有理。”于是，他将辉夜姬的话转告了大臣阿部御主人。大

臣说：“这件火鼠裘，在中国境内也没有，我千方百计好不容易才寻找到的，还有什么可怀疑的呢。”又说：“你们既然这样说，那就赶紧拿来烧烧看吧。”

大臣说着就将这件火鼠裘放进火里烧，顿时劈啪作响，一忽儿全部化为灰烬。

辉夜姬说：“请看！足见这是一件假的火鼠裘。”

大臣阿部御主人看到这情景，脸色刷青，就像草叶的颜色一般。辉夜姬欣喜地说：“我太高兴了。”遂作了一首答歌，放在空了的裘盒子里，退还给阿部御主人。歌曰：

火烧此裘成灰烬，

何需费心携赝品。

这样，大臣希望落空，黯然神伤地回到家里去了。世间的人们纷纷传闻，有的问：“听说阿部大臣携带火鼠裘来，就同辉夜姬成亲，住在这宅邸里了。”有一人回答说：“哪里呀，那件火鼠裘放在火里一烧，劈里啪啦地化成了灰烬。因此，辉夜姬就没有与他成亲。”此事都传开了，从此人们把这种徒劳而无效的事，就叫做“阿部无效”。

六 龙首明珠

且说，大伴御行大纳言把家中所有的人都召集来，对他们说：“据说龙首上有一颗发出五色光辉的明珠。谁若能取到这颗明珠献上来，他随便愿意要什么我就给他什么。”

听了此话的男人们，就你一言我一语地叫苦说：“我家主人这一命令着实可喜可庆，不过，这种明珠恐怕不是轻易就能取到手的宝物，何况是龙首上的明珠，如何能取来呢。”

大纳言说道：“为人家臣者，为了了却主人的愿望，哪怕牺牲性命都应在所不辞，这是家臣的本分。何况龙这种动物，并非我国没有，而只特产于中国、天竺。我国的山上海里，也常有龙白天而降，飞上飞下的。你们怎么说是难事呢，究竟是怎么打算？”

家臣们答道：“既然如此，那就不能不做，再怎么困难，我们也要遵命克服困难去寻觅。”

大纳言看看大家的神情，情绪扭转了过来，高兴地说：“汝等是我大伴家的家臣，是举世闻名的，岂有违背主君命令之理。”

于是，家臣们纷纷出门，四处寻觅龙首明珠。大纳言罄尽家中所有诸如绢、丝绵、钱财等，分发给家臣们，作为他们的食用盘缠。还对他们说：“你们出门之后，我天天吃斋念佛，直到你们回来。取不到龙首明珠，就别回来见我。”

家臣们接受了主人的嘱托后，纷纷退出。一个个满腹怨气地说：

“主人说：‘取不到龙首明珠，就别回来见我’，可是这种世间乌有的宝物，上何处去找啊！”

有的说：“实在是叫人无计可施嘛！”

于是，他们把主人赐给的物件钱财，彼此瓜分后，各散西东，有的回老家潜藏起来，有的就去自己想去的地方。

家臣们一个个背着主人大纳言，咒骂道：“不论是爹娘，或是主君，如此信口雌黄，叫我们如何是从。”

大纳言全然不了解实情，只顾说：“不能让辉夜姬居住在不像样的房子里！”于是，兴建了富丽堂皇的房屋，室内四壁刷漆、涂泥金画，房顶上也用五彩带加以装饰，呈现一派五彩缤纷，每个房间里都张挂着其美无比的、在斜纹缎上制作的绘画，他本人还将原配妻妾等都休了，一心只为准备迎娶辉夜姬，独自日夜奔忙。

且说，大纳言派去寻觅龙首明珠的家臣们，不顾大纳言日日夜夜在期盼，等待他们的归来。转眼间，年关已过，觅珠者却杳无音信。大纳言焦急万分，遂悄悄带上两个随身侍从，微服出行，来到难波港。他向一个船夫问道：

“你有没有听说大伴大纳言家的家臣们乘船去杀龙，取龙首明珠的事呢？”

船夫笑着回答说：“这话好奇怪呀！哪会有什么船出海去做这种事。”

大纳言听罢，心想：“真是一帮不了解真情的船老大呀，他们又怎会知道我大伴家的强大，所以才口出此言。”又想：“我们的弓箭多么强劲有力，只要有龙，一箭就能将它射杀，而取其龙首明珠。这些家臣迟迟不归，实在让我等得不耐烦了。”于是，乘船出海，四处巡游，越走越远，不觉来到了筑紫的海面上。

这时，不知怎的，骤然间刮起一阵大风暴来，天昏地黑，这艘船被强风吹刮，全然不知究竟会被刮到了何处。船儿在海面上荡来荡去，几乎沉没。在大浪猛烈地撞击着船身，电闪雷鸣这种状态下，连大纳言自己也心慌意乱起来，无所措手足了。他叹息道：“我平生从未曾吃过这样的苦头，不知究竟会如何？”

掌舵的船夫说：“我常年在海上航行，来来往往，从未曾遇见过如此可怕的情景。即使船身幸而不被击沉，我人身也会被雷电击毙的吧。即使幸得神佛保佑，船不沉没，人也不会死去，可是我这艘船终将被刮到南海之中。唉！想不到我遇上了如此古怪的雇主，看来我必死于非命了！”说罢，哭了起来。大纳言听了他这番话后，说道：